

## الشبهة

تحت عنوان اضحك مع الكتاب المقدس

كان احد تلاميذ المسحين في المدرسة وسأله المدرس سؤال

ما جمع دابه ؟؟

فاجاب دبابات!!!!

قال المدرس خطأ

فرجع التلميذ الى ابيه وحكا له ما حدث

وسأل التلميذ اياه

قال ان الكتاب المقدس جمع كلمة دابه =دبابات

وقال المدرس هذا الجمع غير صحيح

فماذا افعل ؟؟؟؟؟

تك ١ : ٢٤ وقال الله لتخرج الارض ذوات انفس حية كجنسها.بهائم ودبابات ووحوش ارض كاجناسها.وكان كذلك .

تك ١ : ٢٥ فعمل الله ووحوش الارض كاجناسها والبهائم كاجناسها وجميع دبابات الارض كاجناسها.ورأى الله ذلك انه حسن .

تك 26 : 1 وقال الله نعمل الانسان على صورتنا كشبهنا.فيتسلطون على سمك البحر وعلى طير السماء وعلى البهائم وعلى كل الارض وعلى جميع الدبابات التي تدب على الارض .

تك ٦ : ٧ فقال الرب امحو عن وجه الارض الانسان الذي خلقته.الانسان مع بهائم ودبابات وطيور السماء.لاني حزنت اني عملتهم .

تك ٦ : ٢٠ من الطيور كاجناسها ومن البهائم كاجناسها ومن كل دبابات الارض كاجناسها.اثنين

من كل تدخل اليك لاستبقانها .

تك ٧ : ١٤ هم وكل الوحوش كاجناسها وكل البهائم كاجناسها وكل الدبابات التي تدب على

الارض كاجناسها وكل الطيور كاجناسها كل عصفور كل ذي جناح .

تك 8 : 17وكل الحيوانات التي معك من كل ذي جسد الطيور والبهائم وكل الدبابات التي تدب على الارض اخرجها معك.ولتتوالد في الارض وتثمر وتكثر على الارض .

تك ٨ : ١٩ وكل الحيوانات كل الدبابات وكل الطيور كل ما يدب على الارض كانواها خرجت من الفلك

مز ١٠٤ : ٢٥ هذا البحر الكبير الواسع الاطراف.هناك دبابات بلا عدد.صغار حيوان مع كبار .

مز ١٤٨ : ١٠ الوحوش وكل البهائم الدبابات والطيور ذوات الاجنحة

حز ٨ : ١٠ فدخلت ونظرت واذا كل شكل دبابات وحيوان نجس وكل اصنام بيت اسرائيل مرسومة على الحائط على دائره .

هو 18 : 2 واقطع لهم عهدا في ذلك اليوم مع حيوان البرية وطيور السماء ودبابات الارض واكسر القوس والسيف والحرب من الارض واجعلهم يضطجعون آمنين .

حب ١ : ١٤ وتجعل الناس كسمك البحر كدبابات لا سلطان لها .

ما هو جمع كلمة دابه هل هي دبابات ام دواب ؟؟؟!!!

## رد على الشبهة

قبل ان اسطر هذه الكلمات قبل ان ياخذني قلبي للكتابة وضعة عدة تساؤلات في ذهني واهمها هل لا يدري طراح الشبهة اللغة العربية هذه اشكالية عجيبة فدانا يدعون علمهم في اللغة العربية ويتشددون بعلمهم لكنهم كاوراق الشجر التي تتساقط في الخريف هم هكذا اصبح حجتهم واهيه لا يعلمون ماذا يقلون وان علمو يدلسون ويقتطعون النصوص من السياق هذا اسلوب الاخوة الاحباء الغير مسيحين دائما فقامو بادعاء وجود دبابات في الكتاب المقدس بمعنى مزرعة حربية الحقيقية للوهله الاولي لم استطع ان اكنم ضحكتي العالية عندما سمعت الشبهة من احدهم ثم قراتها في احد المواقع في النص السابق واخذت اتعجب من هذه العقليات ادعي المدعي وجود خطأ في ترجمة الفانديك وفي النسخة المتداولة في ترجمة دبابات ولكني عندما ضحكة انتابني شعور بالحزن وتذكرة المقولة القائلة هم يضحك وهم يبكي يبدو انها مقولة صحيحة من حيث المضمون حتي لا اطيل ايها الحبيب القارئ لندخل الي اعماق الشبهة وفي صلبها.....

سنناقش الشبهة في نقاط

1. المعني اللغوي لكلمة دبابات او مفردها دبابه في اللغة العربية
2. النص العبري والترجمة السبعينية
3. التراجم العربية والانجليزية
4. خاتمة اخيرة

**المعني اللغوي لكلمة دبابات او مفردها دبابه في اللغة العربية**  
لنراجع لسان العرب يبدو ان الصديق لم يفتح معجم او قاموس عربي في حياته ويدعي وجود خطأ في ترجمة الفانديك ولكن هذا ليس خطأ بالترجمة بل هو خطأ في عقلية طراح الشبهة وجهلة في اللغة العربية

وفي الحديث: وحمّلها على حمار من هذه **الدبابه** أي الضعاف التي تدب في المشي ولا تسرع.

<http://www.baheth.info/all.jsp?term=%D8%A7%D9%84%D8%AF%D8%A8%D8%A7%D8%A8%D8%A9>

السؤال هنا ما معني كلمة دبابه؟؟ هل نستعمل عقل طراح الشبهة !!!  
ونقول ان الدبابه هي المزرعة الحربية !!!!!!! ام ان الدبابه في المعني العربي في لسان العرب هي التي تدب .....

وفي الحديث " وحمّلها على حمار من هذه **الدبابه** أي الضعاف التي تدب في المشي ولا تسرع

الكتاب : تاج العروس من جواهر القاموس

المؤلف : محمد بن محمد بن عبد الرزاق الحسيني، أبو الفيض، الملقب بمرتضى، الزبيدي

مصدر الكتاب : الوراق

<http://islampost.com/d/3/lqh/1/70/702.html>

ذكر **البيهقي** عن قتادة قال: أول من هاجر من المسلمين إلى الله عز وجل بأهله عثمان بن عفان رضي الله عنه، قال **أنس بن مالك** : خرج عثمان بن عفان ومعه رقية بنت رسول الله إلى أرض الحبشة، فأبأ على رسول الله خيرهما، فقدمت امرأة من قريش فقالت: يا محمد رأيت خنتك ومعه امرأته، قال على أي حال رأيتهما؟ قالت: رأيتهم وقد حمل امرأته على حمار **من هذه الدبابه** التي تدب في الأرض ولا تسرع) وهو يسوقها، فقال رسول الله «صحبهما الله، إن عثمان لأول من هاجر بأهله بعد لوط.»

[http://ar.wikisource.org/wiki/%D8%AA%D9%81%D8%B3%D9%8A%D8%B1\\_%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%B1%D8%A7%D8%BA%D9%8A/%D8%B3%D9%88%D8%B1%D8%A9\\_%D8%A7%D9%84%D8%B9%D9%86%D9%83%D8%A8%D9%88%D8%AA](http://ar.wikisource.org/wiki/%D8%AA%D9%81%D8%B3%D9%8A%D8%B1_%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%B1%D8%A7%D8%BA%D9%8A/%D8%B3%D9%88%D8%B1%D8%A9_%D8%A7%D9%84%D8%B9%D9%86%D9%83%D8%A8%D9%88%D8%AA)

اذا المعني اللغوي لكلمة الدبابه الذي يدب وجمع دبابه دبابات وجمع دابة دواب ودابة ودبابه هي الشئ الذي يدب

لعل طارح الشبهة كان يقرء في هذا الموضوع ففهم ان الدبابات هي المضرعات .....

مقال بعنوان

**دبابات الطفيل بن عمرو، وذخيرة جيش الرسول عليه السلام**

القاهرة - مكتب الرياض أحمد بدر نصار:

اكتشف أحد أولياء الأمور في مصر أثناء تصفح كتاب لابنته الطالبة في الصف الأول للثانوية العامة ضمن المقررات الرسمية في الصفحة رقم 57 من كتاب التربية الإسلامية تحت عنوان فرعي "قيمة التفكير واستقدام الخبرة" من ضمن درس عن غزوة حنين أن جميع المفردات التي استخدمت في الكتاب مستحدثة بشكل غريب فمثلا جاء في الموضوع أن الرسول صلى الله عليه وسلم أرسل الصحابي الجليل الطفيل بن عمرو إلى الطائف ومعه طائفة من المسلمين ومعهم أدواتهم الحربية وقد رمى المسلمون الطائف بالمنجنيق وبعثوا إليها بالدبابات لكي يزحفوا بها إلى جدار الطائف ويخترقوه بها. ومن صفحة 57 إلى صفحة 58 يقول الكتاب إن الرسول قد علم بأن الحصار سيطول عندما علم بأن بالحصون من الذخيرة ما يكفي أمدا طويلا، ورأى عليه السلام أن الأشهر الحرم قد اقتربت، ولا يجوز فيها القتال ولذلك فضل الرسول صلى الله عليه وسلم أن يرفع الحصار عن الطائف حتى تنتهي الأشهر الحرم .

ويستكمل الكتاب إن الرسول خلال هذه الفترة استعان بأهل الخبرة وبالفعل تم استقدام خبراء من بني دوس، وبعدها قام جيش المسلمين بمهاجمة حصون الأعداء في حماية الدبابات الأمر الذي عزز موقف جيش المسلمين وهو ما جعلهم ينتصرون .

وقام بتأليف الكتاب ثمانية من كبار علماء الدين والتربية وتمت مراجعته من قبل اثنين من علماء التربية، ولهذا إن كانت تلك أخطاء فهي فادحة، وإن كانت قد قصدت فهي كارثة لأنها موجهة لنشء دون الخامسة عشرة .

<http://www.alriyadh.com/2008/10/17/article381358.html>

فظن انه كما اخطا العلماء الجهابز الثمانية من كبار العلماء الذين رجعو هذا الكتاب اخطا ترجمة الفانديك لكنة لم يدرس كتبة العربية الذين دانما يتشدد بعلمهم بها او انه يجهلها كما وضحنا

اذا لسان العرب وغيره من الكتب العربية ذكرة ان الدبابة هي ما يدب والا فليفهمني احد الجباهزة ما معني هذا وحملها على حمار من هذه الدبابة أي الضعاف التي تدب في المشي ولا تسرع

هذا بالنسبة للشق العربي الذي اوضحنا واوضحنا عدم علم طارح الشبهة في اللغة العربية

لنتنقل للشق الثاني النص العبري والترجمة السبعينية  
اولا لنقرا النصوص التي ذكرها المعارض

Gen 1:24 And God<sup>H430</sup> said,<sup>H559</sup> Let the earth<sup>H776</sup> bring forth<sup>H3318</sup> the living<sup>H2416</sup>  
creature<sup>H5315</sup> after his kind,<sup>H4327</sup> cattle,<sup>H929</sup> and creeping thing,<sup>H7431</sup> and  
beast<sup>H2416</sup> of the earth<sup>H776</sup> after his kind:<sup>H4327</sup> and it was<sup>H1961</sup> so.<sup>H3651</sup>

Gen 6:20 Of fowls<sup>H4480 H5775</sup> after their kind,<sup>H4327</sup> and of<sup>H4480</sup> cattle<sup>H929</sup> after their  
kind,<sup>H4327</sup> of every<sup>H4480 H3605</sup> creeping thing<sup>H7431</sup> of the earth<sup>H127</sup> after his  
kind,<sup>H4327</sup> two<sup>H8147</sup> of every<sup>H4480 H3605</sup> sort shall come<sup>H935</sup> unto<sup>H413</sup> thee, to keep  
them alive.<sup>H2421</sup>

Psa 104:25 *So is this*<sup>H2088</sup> *great*<sup>H1419</sup> *and wide*<sup>H7342 H3027</sup> *sea,*<sup>H3220</sup> *wherein*<sup>H8033</sup> *are*  
*things creeping*<sup>H7431</sup> *innumerable,*<sup>H369 H4557</sup> *both small*<sup>H6996</sup> *and*<sup>H5973</sup> *great*<sup>H1419</sup>  
*beasts.*<sup>H2416</sup>

Eze 8:10 *So I went in*<sup>H935</sup> *and saw;*<sup>H7200</sup> *and behold*<sup>H2009</sup> *every*<sup>H3605</sup> *form*<sup>H8403</sup> *of*  
*creeping things,*<sup>H7431</sup> *and abominable*<sup>H8263</sup> *beasts,*<sup>H929</sup> *and all*<sup>H3605</sup> *the idols*<sup>H1544</sup> *of*  
*the house*<sup>H1004</sup> *of Israel,*<sup>H3478</sup> *pourtrayed*<sup>H2707</sup> *upon*<sup>H5921</sup> *the wall*<sup>H7023</sup> *round*  
*about.*<sup>H5439</sup>

Hos 2:18 *And in that*<sup>H1931</sup> *day*<sup>H3117</sup> *will I make*<sup>H3772</sup> *a covenant*<sup>H1285</sup> *for them*  
*with*<sup>H5973</sup> *the beasts*<sup>H2416</sup> *of the field,*<sup>H7704</sup> *and with*<sup>H5973</sup> *the fowls*<sup>H5775</sup> *of*  
*heaven,*<sup>H8064</sup> *and with the creeping things*<sup>H7431</sup> *of the ground:*<sup>H127</sup> *and I will*  
*break*<sup>H7665</sup> *the bow*<sup>H7198</sup> *and the sword*<sup>H2719</sup> *and the battle*<sup>H4421</sup> *out of*<sup>H4480</sup> *the*  
*earth,*<sup>H776</sup> *and will make them to lie down*<sup>H7901</sup> *safely.*<sup>H983</sup>

النص العبري

הַרְמֵשׁ וּבְכִלְכִּיבַת מַלְשָׁמַיִם וּבְעוֹפֵת הַיָּם וּבְחַיֵּי הַדָּפְדָּפִים מוֹת שֶׁצֶלֶם נוֹאֵד מֵעֲשֵׂה לָהּ יִסְרֵאֵל אָמֵר  
הָאֵרֶץ: עֲלֵהּ רִמְשׁ

הַרְמֵשׁ ha·re·mes 7431 creeping

Hebrew OT: Westminster Leningrad Codex 1:26 בראשית

וּבְכִלְכִּיבַת מַלְשָׁמַיִם וּבְעוֹפֵת הַיָּם וּבְחַיֵּי הַדָּפְדָּפִים מוֹת שֶׁצֶלֶם נוֹאֵד מֵעֲשֵׂה לָהּ יִסְרֵאֵל אָמֵר  
עֲלֵהּ רִמְשׁ:

الكلمة المستخدمة في جميع الايات في النص العبري هي רמש

والتي ترجمة في النص الانجليزي the creeping things

التي جانت في قاموس استرونج H7430 بمعنى زاحف او داب او حيوان متحرك

H7431

רמש

remeś

reh'-mes

From H7430; a *reptile* or any other rapidly moving animal: - that creepeth,  
*creeping* (moving) thing.

في الترجمة السبعينية Septuagint with Diacritics جاء اللفظ ερπετών الذي يعني reptiles اي زاحف وايضا  
الكلمة الاخرى جانت بمعنى Ερπόντων  
اي زاحف crawling

26 καὶ εἶπεν ὁ θεὸς ποιήσωμεν ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα ἡμετέραν καὶ καθ' ὁμοίωσιν καὶ  
ἀρχέτωσαν τῶν ἰχθύων τῆς θαλάσσης καὶ τῶν πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῶν κτηνῶν  
καὶ πάσης τῆς γῆς καὶ πάντων τῶν ἐρπετῶν τῶν ἐρπόντων ἐπὶ τῆς

الترجمة في اللغة العربية كل ما يدب على الارض او زاحف او دبابات جمع دابة

ترجمة كتاب الحياة - تك



#### [New American Standard Bible \(©1995\)](#)

Then God said, "Let Us make man in Our image, according to Our likeness; and let them rule over the fish of the sea and over the birds of the sky and over the cattle and over all the earth, **and over every creeping thing that creeps on the earth.**"

#### [GOD'S WORD® Translation \(©1995\)](#)

Then God said, "Let us make humans in our image, in our likeness. Let them rule the fish in the sea, the birds in the sky, the domestic animals all over the earth, **and all the animals that crawl on the earth.**"

#### [King James Bible](#)

And God said, Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, **and over every creeping thing that creepeth upon the earth.**

#### [American King James Version](#)

And God said, Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and **over every creeping thing that creeps on the earth.**

#### [American Standard Version](#)

And God said, Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the heavens, and over the cattle, and over all the earth, and **over every creeping thing that creepeth upon the earth.**

#### [Bible in Basic English](#)

And God said, Let us make man in our image, like us: and let him have rule over the fish of the sea and over the birds of the air and over the cattle and over all the earth **and over every living thing which goes flat on the earth.**

#### [Douay-Rheims Bible](#)

And he said: Let us make man to our image and likeness: and let him have dominion over the fishes of the sea, and the fowls of the air, and the beasts, and the whole earth, **and every creeping creature that moveth upon the earth.**

#### [Darby Bible Translation](#)

And God said, Let us make man in our image, after our likeness; and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the heavens, and over the

cattle, and over the whole earth, and over every creeping thing that creepeth on the earth.

#### English Revised Version

And God said, Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth.

#### Webster's Bible Translation

And God said, Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping animal that creepeth upon the earth.

#### World English Bible

God said, "Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the sky, and over the livestock, and over all the earth, and over every creeping thing that creeps on the earth."

#### Young's Literal Translation

And God saith, 'Let Us make man in Our image, according to Our likeness, and let them rule over fish of the sea, and over fowl of the heavens, and over cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that is creeping on the earth.'

#### New International Version (©1984)

Then God said, "Let us make man in our image, in our likeness, and let them rule over the fish of the sea and the birds of the air, over the livestock, over all the earth, and over all the creatures that move along the ground."

#### New Living Translation (©2007)

Then God said, "Let us make human beings in our image, to be like us. They will reign over the fish in the sea, the birds in the sky, the livestock, all the wild animals on the earth, and the small animals that scurry along the ground."

## خاتمة

من الواضح عدم علم طارح الشبهة بكتابة العربية فلم يذكر الكتاب المقدس كلمة دبابات بمعنى مضرعات بل ذكرها بمعنى ما يدب علي الارض وذكر مفردا دبابه التي استشهدنا بها من لسان العرب وتوجد بمعنى يزحف فبالتالي ينهار الشبهة بين شقي الكتاب المقدس وينهار اي عملاق امام كلمة الله الحية والفعالة ووضحنا النص العبري ووضحنا التراجم الانجليزية والتراجم العربية والترجمة السبعينية

ووضحنا مدي جهل طارح الشبهة التي يبتسم كل دارس عندما يقرأها ويطلق ضحكة عالية جدا!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!! وفي النهاية نصيحة لكاتب هذه الشبهة ان لا يكتب شبهات اخري حتي لا يبين للناس مستواه التعليمي

اغريغوريوس

**aghroghorios**